

## Notes

[1] Le Revenant (1976), La Grève des Bâttu (1979), L'Appel des arènes (1982), L'Ex-père de la nation (1987), Le Jujubier du patriarche 1993), Douceurs du bercail (1998), and Festins de la détresse (2005).

[2] See Mickelsen, 418. In the The Empire Writes Back, Bill Ashcroft asserts that theories of style and genre, assumptions about the universal features of language, epistemologies and value systems are all radically questioned by the practices of postcolonial writing. See Ashcroft et al., 11.

[3] See Jost, 9. [Depuis Wilhelm Meister Lehrjahre (1795-96) de Goethe, le prototype reconnu du *Bildungsroman*, c'est l'expérience du monde ... [qui] est *une arène* [Emphasis mine], un terrain d'exercice où l'homme se fortifie... ] All translations are mine, including the English text of L'Appel des arènes.

[4] See Mickelsen, 418.

[5] However as Karailis notes, the recurrence of the term *Bildungsroman*, in such entities as the female *Bildungsroman*, the Caribbean *Bildungsroman*, and even the postmodern *Bildungsroman*, suggests that the genre is not quite dead. See Karailis, 63.

[6] See Braendlin, 77.

[7] The Wolof ethnic group constitutes the majority of the Senegalese population, and Wolof is spoken by a large number of people.

[8] That's why Braendlin affirms that in contemporary American literature the *Bildungsroman* portrays the particular identity and adjustment problems of people

whose sex or color renders them unacceptable to the dominant society. See Breandlin, 75-77.

[9] See Belinga, 42. [Le psychodrame relève autant de la 'praxis' psychanalytique que du rite d'initiation, dont l'influence, dans la création littéraire ou artistique, peut être plus ou moins profonde.]

[10] See Koné, 42.

[11] See Hovet, 18. These fugues also suggest the traditional trope of journeying found in the *Buildungsroman*.

[12] See Derive, 156.

[13] See Van Lent, 39.

[14] See Belinga, 44.

[15] See Kesteloot et B. Dieng, 252. [Le héros, Lat Dior, incarne toutes les valeurs qui informent l'agir des Wolof durant le XIXe siècle, la résistance à la colonisation et l'islam libérateur.]

[16] See Kesteloot et B. Dieng, 249-250. [L'épopée du Kajoor [...] résume les caractéristiques essentielles des épopées wolof [...] L'épopée wolof, qui charrie les éléments culturels des grands groupes ethniques de la sous-région, apparaît comme un lieu de synthèse et de redynamisation des schémas et motifs mythiques et épiques.]

[17] See Belinga, 44. [Les symboles sont une représentation, en permanence perceptible aux sens, de l'idéal moral proposé par l'initiation, dont ils constituent une image poétique.]

[18] As a consciousness-raiser, reconciler, or mediator, the African artist attempts to transform daily experience through inventing, in the liberated space of literature, a New

Discourse that will form the base of the new cultural space to come. [Éveilleur, médiateur ou réconciliateur, dans cet espace de liberté qu'est la littérature, l'artiste africain tente de métamorphoser le vécu quotidien par l'invention d'un Nouveau Discours fondateur de l'espace culturel à venir.] See Kazi-Tani, 64.

[19] See Kesteloot et Bodj, 23.

[20] See *Littératures africaines dans quelle(s) langue(s) ?*, 110.

[21] By describing textuality in terms of typicality and indeterminacy, Wells intends to affirm the representational power of literature at the same time that she respects the historicity of interpretation: The typicality register pertains to [...] the referential dimension of the work [...] its persuasive force. Indeterminacy, on the other hand, pertains to those aspects of literature that resist interpretation, either formally, because a work is logically undecidable, or referentially, because it violates received conventions of verisimilitude. See White, 210-211.

## Bibliography

- Ashcroft, Bill et al. The Empire Writes Back. London and New York: Routledge, 1989.  
<https://doi.org/10.4324/9780203426081>
- Belinga, S.-M. Eno. Comprendre la littérature orale africaine. Issy les Moulineaux: Saint-Paul, 1978.
- Braendlin, Bonnie Hoover. "Bildung in Ethnic Women Writers." Denver Quarterly 17.4 (1984): 75-87.
- Chevrier, Jacques. "L'écriture du mythe dans *Au bout du silence* de Laurent Owondo." In Littératures africaines : Dans quelle(s) langue(s)? Paris: Nouvelles du Sud, 1997. 103-113.
- Derive, Jean. L'Épopée. Paris: Karthala, 2002.
- Hovet, Grace Ann. "Initiation Stories: Narrative Structure and Career Planning." Mosaic 23.2 (1990): 17-27.
- Julien, Eileen. African Novels and the Question of Orality. Bloomington, Indiana: UP, 1992.
- Karailis, Maria. "Crossing the Borders of Genre: Revisions of the 'Bildungsroman' in Sandra Cisneros's *The Houses on Mango Street* and Jamaica Kincaid's *Annie John*." The Journal of Midwest Modern Language Association 31.2 (1998): 63-78. <https://doi.org/10.2307/1315091>
- Kazi-Tani, Nora-Alexandra. "Pour un nouveau discours africain." Fictions africaines et postcolonialisme. Ed. Papa Samba Diop. Paris: L'Harmattan, 2002. 33-66.
- Kesteloot, L. and B. Dieng. Les Épopées d'Afrique noire. Paris: Karthala, 1997.
- Kesteloot, L and Bodj. Contes et mythes wolof. Dakar: NEA, 1987.

Koné, Amadou. Des textes au roman moderne. Frankfurt: Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 1993.

Mickelsen, David. "The *Bildungsroman* in Africa: The Case of *Mission terminée*." The French Review 59.3 (1986): 418- 427.

Sow Fall, Aminata. Douceurs du bercail. Abidjan: NEI, 1998.

---. Festins de la détresse. Dakar: Éditions Khoudia, 2005.

---. L'Appel des arènes. Dakar: NEA, 1982.

---. L'Ex-père de la nation. Paris: L'Harmattan, 1987.

---. La Grève des Bàttu. Dakar: NEA, 1979.

---. Le Jujubier du patriarche. Dakar: Khoudia, 1993.

---. Le Revenant. Dakar: NEA, 1976.

Syrotinski, Michael. Singular Performances. Charlottesville: University of Virginia UP, 2002.

Van Lent, Peter. "Initiation Rites as Literary Motif in the Fiction of Massa Diabaté and Other Francophone Writers." Commentaries on a Creative Encounter. Albany: Afr.-Amer. Inst. (1988): 39-45.

White, Eric. Rev. of *The Dialectics of Representation*. Susan Wells. Poetics Today 8.1 (1987): 210-213. <https://doi.org/10.2307/1773019>